

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzniesienia jednak nie znikły; lud nadal składał ofiary i spalał na tych wzniesieniach kadzidła. On to zbudował Bramę Wysoką* domu JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świątynki jednak nie znikły, lud nadal składał w nich ofiary i spalał kadzidła. Jotam zbudował Bramę Górną świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyżyn jednak nie zniesiono. Lud jeszcze składał ofiary i palił kadzidło na wyżynach. On zbudował Górną Bramę domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże wyżyny nie były zniesione; jeszcze lud ofiarował i kadził na wyżynach. Tenże zbudował bramę najwyższą domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże wyżyn nie zniósł, jeszcze lud ofiarował i palił kadzenie na wyżynach; ten zbudował bramę domu PANSKIEGO najwyższą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedynie wyżyny nie zostały usunięte. W dalszym ciągu lud składał na wyżynach ofiary krwawe i kadzielne. On to zbudował Bramę Górną świątyni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak świątynki na wyżynach nie zostały zniesione i lud w dalszym ciągu składał na wyżynach ofiary i spalał kadzidła. On to zbudował górną bramę świątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko wyżyn nie usunięto i lud w dalszym ciągu na wyżynach składał krwawe ofiary i palił kadzidła. To on zbudował Górną Bramę domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie wzniesienia kultowe nie zostały usunięte i lud w dalszym ciągu składał na nich ofiary i palił kadzidło. On to właśnie zbudował Bramę Górną w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakowoż wyżyn nie zniesiono. Lud składał jeszcze na wzgórzach ofiary krwawe i palił kadzidło. On zbudował bramę Wyższą świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише високих (місць) не знищив, ще нарід жертвував і приносив ладан на високих (місцях). Він збудував врхню браму господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko nie zostały usunięte wyżyny i lud nadal ofiarowywał oraz palił kadzidła na wyżynach. To on odbudował górna bramę Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko wyżyny nie znikły. Lud dalej składał ofiary i sprawiał, iż wznosił się dym ofiarny na wyżynach. On to zbudował górny bramę domu JAHWE.

¹⁾ Być może brama za strażnikami ochrony, zob. <x>120 11:6</x>.